



Santità, Eminenze, Eccellenze, Reverendi membri del clero e cari amici presenti. È per noi una grande gioia essere qui, a Wadowice, nell'amata città natale di Papa Giovanni Paolo II.

A noi della Fondazione "Pave the way" è stata oggi concessa l'opportunità, da parte di Sua Eminenza il Signor Cardinale Stanislaus Dziwisz, di fare una speciale presentazione.

Inspirandoci al futuro, desideriamo presentare una scultura che è simbolica del monumento che costruiremo. Questo monumento sarà un segno dell'amore fraterno e del rispetto reciproco tra Cattolici ed Ebrei. Sarà innalzato in Polonia, l'amata Patria di Karol Wojtyła, Papa Giovanni Paolo II, un padre per tutti noi.

Noi, membri della comunità ebraica internazionale, presenteremo questo monumento alle nostre sorelle e ai nostri fratelli Cristiani, come un gesto di amicizia e in commemorazione di tutto ciò che Papa Giovanni Paolo II ha fatto per riconciliare i fedeli delle grandi religioni del mondo.

Siamo ispirati dall'esempio di tutti coloro, grandi uomini e donne della storia, che hanno dimostrato il desiderio di promuovere la Dichiarazione conciliare nostra Aetate, seguendo la via della riconciliazione religiosa. Essi hanno davvero "preparato il terreno" con il loro amore per l'umanità, come sta continuando a fare anche il nostro Papa Benedetto XVI.

Desidero concludere queste brevi riflessioni citando le parole di Papa Giovanni Paolo II, quando salutò con affetto la Fondazione "Pave the Way", nel gennaio 2005: "Che questa possa essere un'occasione di rinnovato impegno per una comprensione e una cooperazione maggiori per l'edificazione di un mondo sempre più fermentato basato sul rispetto dell'immagine divina in ogni essere umano!"

Noi che siamo oggi qui riuniti, insieme a tutti coloro che appartengono alla grande famiglia dell'umanità nel mondo, speriamo e preghiamo che possa realizzarsi il sogno di pace e di amore ispirato da Papa Giovanni Paolo II. Speriamo di poterlo presto invocare con il nome di

Santo Giovanni Paolo II.



Presentation of the Memorial Monument of

H.H. Pope John Paul II to

H.H. Pope Benedict XVI and

H.Em. Stanislaus Cardinal Dziwisz

H.E. Gary Lewis Krupp Esq KCSG
Commendatore

dell'Ordine Pontificio Equestre di
San Gregorio Magno

Dott. Eng. Jerzy Kluger DHA
Paloma Restituo
Cavaliere
della Repubblica Italiana

May 27th, 2006

Wadowice, Poland





Your Holiness, your Eminences, your Excellencies, Reverend Clergy and dear friends. It gives us great pleasure to be here in Wadowice, Poland in the beloved birthplace of Pope John Paul II.

We, at Pave the Way Foundation, have been granted the opportunity by His Eminence Stanislaus Cardinal Dziwisz, to speak here today and to make a special presentation.

Using the future as our inspiration, we wish to present a sculpture model which is symbolic of a monument we will build. This monument will serve as a beacon of fraternal love and mutual respect among Catholics and Jews. It will stand in Poland, the beloved homeland of Karol Wojtyła, Pope John Paul II a father to us all.

We, members of the worldwide Jewish community, will present this monument to our Christian brothers and sisters, as a gesture of friendship and in commemoration for all Pope John Paul II has done, in his efforts to reconcile the faithful of all the great religions of the world.

We are inspired by the example of all those great men and women, who have demonstrated time and again their desire to advance the second Vatican Council's declaration *Nostra Aetate*, by walking the path of religious reconciliation. They have truly "paved the way" by their love of humanity and now so beautifully exemplified and furthered by our Pope Benedict XVI.

I wish to close my remarks by quoting Pope John Paul II, when he affectionately greeted Pave the Way Foundation January 2005. "May this be an occasion for renewed commitment to increase understanding and cooperation in the service of building a world ever more firmly based on respect for the divine image in every human being."

We, who are gathered here today, along with countless numbers in the worldwide human family, hope and pray for the realization of the dream of peace and love so inspired by Pope John Paul II. May we soon be invoking his name as

Saint John Paul II



Wasza Świątobliwość, Eminencje i Drodzy Przyjaciele.

Jesteśmy szczęśliwi być teraz tutaj w Wadowicach – w Polsce – w ukochanym miejscu urodzenia Papieża Jana Pawła II. Jego Eminencja, Ksiądz Kardynał Stanisław Dziwisz łaskawie pozwolił nam być dzisiaj w tym miejscu, zabrać głos i przedstawić ten dar.

Natchnieni tym zamiarem, pragniemy zaprezentować te rzeźby jako modele memoriału, który wybudujemy. Oby ten memoriał stał się drogowskazem braterskiej miłości i wzajemnego poważania dla Katolików i Żydów. Będzie on stał tutaj - w Polsce – tej ukochanej Ojczyźnie Karola Wojtyły, Jana Pawła II, Ojca nas wszystkich.

My, członkowie międzynarodowej wspólnoty żydowskiej pragniemy darować ten memoriał naszym chrześcijańskim Siostronom i Braciom jako znak przyjaźni – uwieńczając to, czego Jan Paweł II dokonał swoją pracą dla pojednania wiernych wielkich religii całego świata. Inspiracją dla nas są ci wielcy ludzie, którzy przyczynili się do tego aby Drugi Sobór Watykański w myśl swojej Deklaracji *Nostra Aetate* podążał drogą religijnego pojednania. W istocie to oni „wymościли drogę swoją miłością dla pojednania” - która teraz jest tak pięknie kontynuowana przez Papieża Benedykta XVI.

Chciałbym zakończyć powtarzając słowa Papieża Jana Pawła II, który niesłychanie wymownie pozdrowił fundację „*Pave the Way*” w styczniu 2005 roku. „Oby to spotkanie stało się pomocą w stałym wysiłku dla wzajemnego zrozumienia i do współpracy w służbie budowy nowego świata, coraz mocniej opartego na miłości obrazu boskiego, który znajduje się w każdej istocie ludzkiej.”

My wszyscy tu zgromadzeni, wspólnie z niezliczonymi członkami ludzkiej światowej rodziny modlimy się pragnąc aby ten tak natchniony sen pokoju i miłości, który był przekazywany nam przez Papieża Jana Pawła II – nadal żył.

Oby wkrótce Jego imię było Święty Jan Paweł II!